

# MŪSU



# Pietuva

Ano 57 n.º. 03/04 (2425)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Kovas-Março/2004



Šv. Kazimieras Lietuvos Globėjas  
São Casimiro Padroeiro da Lituânia

**Š**vento Kazimiero diena yra švenčiama kovo mėn 4 dieną. Jis yra vienintelis Lietuvos šventasis ir Jo dienos šventė yra labai populiarūs liaudžiai. Šventas Kazimieras paliko savo pėdsakus Lietuvos žemėje, jo kūnas buvo palaidotas Vilniuje ir žmonės galėjo lankyti ir prie jo karsto pasimelsti. Lietuviai tikėjo kad Šv. Kazimieras iš tikrųjų suprantas ir išklausas jų maldas. Ar nebuvo Jisai Lietuvos kunigaikščio sūnus? Ar nekeliavęs per Lietuvą, argi nematęs jos žmones ir negirdėjęs jų pasiskundimų?

Šv. Kazimieras buvo tiek lietuvių mylimas kad pasakojimai apie jo gyvenimą aplenkė bažnyčių sienų ribas ir paplito tarp žmonių, tapo pasakomis ir legendomis. Princo ypatingas Dievo Motinos gerbimas buvo taip pat lietuviams artimas nes

Lietuva yra žinoma Marijos žemė, turinti daug šventovių Jos garbei ir šlovei paaukotų.

Šv. Kazimieras buvo gimęs tikras lietuvis. Jisai kilęs iš garsios ir gerbiamos Gediminaičių giminės. Didieji Lietuvos kunigaikščiai Kęstutis, Algirdas, Vytautas Didysis ir kiti, kilo iš šios pačios giminės. Šv. Kazimiero tėvas buvo Kazimieras Jogailaitis, kurs valdė Lietuvą (vėliau kartu su Lenkija) nuo 1447m. Jo senelis buvo Jogaila ir jo senelė, Jogailos ketvirta žmona, Sofija, Alsėnų kunigaikštė (grynai lietuviško kraujo) augusi Vilniaus rajone.

Kazimieras Jogailaitis vedė Imperatoriaus Albrechto II dukrą, iš Habsburgų giminės. Jie turėjo šešis sūnus ir šešias dukteris (viena iš jų mirė labai jaunų metų. Kazimieras

buvo antrasis sūnus, gimęs 1458 m. spalio mėn. 3d. Buvo žinomas dėl savo pamaldumo, gerų darbų ir dorybių Gavęs džiovą, mirė 25 metų 1483 metais, kovo mėn. 4 dieną Gardine. Palaidotas Vilniuje.

Netrukus po jo mirties, žmonės ėmė gausiai lankyti pamaldaus princo kapą ir melsti jo užtarimo pas Dievą. Kanonizacijos procesas (paskelbti šventuoju) Šv. Kazimiero prasidėjo tuoj po Jo mirties. Popiežius Klemensas VIII 1521 metais oficialiai įtraukė Šv. Kazimiero šventę į Bažnyčios kalendorių. Yra tikima, kad Kazimieras buvęs kanonizuotas popiežiaus Leono X ( prieš 1521 metus) ir kad Klemensas VIII tikrai oficialiai patvirtino tą faktą. Švenčiama data – Kovo mėn 4 diena – yra jo mirties diena.


**Editorial**

**O** dia de São Casimiro é celebrado no dia 4 de março. Ele é o único santo lituano e o dia de sua festa é muito popular entre os lituanos. São Casimiro deixou suas pegadas no solo lituano, seu restos mortais repousam em Vilnius onde as pessoas podem visitar e rezar aos pés

de seu túmulo. Os lituanos acreditam que são Casimiro ouve as suas orações e as atende. Não foi ele filho de um rei lituano? Não viajou pela Lituânia, viu o seu povo e escutou seus lamentos?

São Casimiro era tão venerado pelos lituanos que as histórias sobre a sua vida e seus milagres transpuseram as paredes das igrejas e se espalharam pela população, transformando-se em contos e lendas. A santa devoção do príncipe à Virgem Mãe, era uma prática também muito ligada aos lituanos, por ser a Lituânia terra de Maria, conhecida pelos santuários a Ela dedicados e pela sincera veneração popular.

São Casimiro era verdadeiramente lituano de nascimento. Ele descendia da famosa e respeitada clã dos Gediminaitis. Os grão duques lituanos Kestutis, Algirdas, Vytautas o Grande e outros, pertenceram a esta família. O pai de São Casimiro foi Kazimieras Jogalaitis que governou a Lituânia (posteriormente também a Polônia) a partir de 1447.

Seu avô foi Jogaila e sua avó, a quarta esposa de Jogaila – Sofia, a duquesa de Alsenai (pura linhagem lituana), cresceu na região de Vilnius.

Kazimieras Jogalaitis casou-se com a filha do Imperador Alberto II, descendente da família dos Habsburgos. Elas tiveram seis filhos e seis filhas (uma delas morreu muito jovem). Casimiro era o segundo filho, nascido a 3 de outubro de 1458. Ficou famoso pela sua vida muito piedosa, sua benemerência e virtude. Após contrair tuberculose ele morreu com a idade de 25 anos em 4 de março de 1483 em Gardinas. Foi sepultado em Vilnius.

Em seguida à sua morte, as pessoas



Capa preparada por Eliana Velasco - Vitral do Patrono São Casimiro – Igreja Faith Community of S. Casimir em Maryland/ Baltimore – USA

passaram a ir, em grande número, visitar o túmulo do santo príncipe e rezar por sua intercessão junto a Deus. Seu corpo foi associado a muitos milagres e bênçãos de Deus. O processo para canonização de São Casimiro iniciou-se logo após sua morte e por diversos motivos foi retardado até 7 de novembro de 1602, quando o papa Clemente VIII incluiu oficialmente a festa de São Casimiro no calendário litúrgico. Acredita-se que Casimiro tenha sido canonizado pelo papa Leão X (antes de 1521) e que Clemente VIII meramente confirmou oficialmente o fato. Sua festa, que se comemora em 4 de março, é a data de seu falecimento.



**Agradecimento  
Doações 2004**  
Aušra Ona T. Simkevičius  
R\$ 300,00



**Expediente**  
Informativo Mensal da Comunidade  
Lituana de São Paulo - Brasil  
Direção: Pe. Petras Rukšys e Vytautas J. Bacevicius.  
Conselho Editorial  
Cóns. Jonas Valavičius, Pe. Petras Rukšys, Adilson Puodziunas e Jonas Jakatanvisky.  
Redação Equipe Musu Lietuva  
e-mail: musulietuva@terra.com.br  
Coordenação: Sílvia Minconi  
Coordenação Financeira:  
Paulius Jurgilas, Vytautas J. Bacevicius e Cintia Almeida  
Jornalista Responsável  
Lina A. M. Gumauskas MTB 17557  
Administração  
Rua Inácio, 671 Vila Zelina - CEP 03142-001  
Fone: (11) 5682-4303  
Participaram desta edição:  
A. Catafay, Jonas Jakatanvisky, Paulo J. Butrimavicius, Marcos Lipas, Julia Ukai, N. Valaviciene, Danute Braslauskas, Sandra M. Petroff, Samira F. Rimkus, Adilson Puodziunas, Paulo Wissinievsky e Andréa Kasteckas.  
Capa: Eliana Dulinsky Velasco  
Projeto Gráfico e Editoração:  
Jaucom: (14) 3624-4971  
Os textos publicados são contribuições voluntárias, não podendo ser reproduzidos sem prévia autorização. Eles são de responsabilidade de seus autores

## 16to Vasario Minėjimas - Prakarba

Labą diena,

Rambyno šokių grupė labai susijaudino su Kunigo Petruko nelaime ir kartu su mūsų bendruomene meldžia jo atsigavimą.

Kaip jūs jau žinote, pereinamais metais mūsų grupė buvo Lietuvoje. Susitikome su ta miela ir maža Lietuva, kurią pažinome per liaudies dainas ir šokius.

Mes nepamatėme tikrai tą Lietuvą, kurią mūsų tėvai ir seneliai paliko, bet ir modernišką Lietuvą, visiškai patobulintą su didžiomis Europos tautomis.

Sitikome tautą pilną jaunimo su nudažytais plaukais, naudodami pircings, girdėdami "rokenroulą", apklausinėdami visuomenę, bet taip pat klausydami BITUTĖ PILKOJI ir šokdami SUKTINĮ

Pastebėjome, kad Lietuvos jaunimas dabar modernus, bet nenutraukia ryšį su savo tradicijomis..

Toks pat gali būti ir mūsų bendravimas bendruomenėje tarp visų kartų Tradicija ir moderniškas gali ir turėti susiderinti. Galime pasakyti, kad jeigu norime kad tęstųsi mūsų bendruomenė, šitas

bendravimas yra būtinas.

Turime įrodyti naujoms kartoms, kad mūsų tradicijos, papročiai ir liaudies kūryba nėra tik seniems žmonėms, bet yra kultūros pagrindas, kuris visada remia mūsų asmenybę ir tikslus.

Gal turime pristatyti mūsų papročius moderniškiau. Parodyti jaunimui Lietuvos tradicijų turta, parodyti kokias svarbi yra lietuvių kalba taip, kad jie suprastų ir norėtų vis labiau išmokti. Jie turi žinoti, kad Lietuva nesustojo vietoje, skirtingai negu visi galvoja, Ji vis labiau vystosi.

Rambyno grupė neatsitols nuo savo tikslų, kurie gina ir skatina Lietuvos kultūrą, bet visada priims naujienas, moderniškumą ir visus būdus per kuriuos galės perduoti lietuvių kultūrą ir ją įamžinti.

Jaunimai, ką jūs norite? Ateikite, lietuvių kultūra viską turi!

Negalvokite, kad mes, lietuviškas jaunimas esame atsilikę. Tikrai ne! Galime patikrinti su mūsų senų ir gerų šokių SUKTINIS

*Traduzido para o lituano por Danutė Braslauskaitė*



## Discurso - Comemoração da Independência

Boa tarde!

Também nós, os integrantes do Grupo Rambynas, estamos muito comovidos com o acidente de nosso querido Kunigas Petrukas, e juntos com toda a nossa comunidade estamos torcendo e rezando pelo seu completo restabelecimento.

Como é do conhecimento de todos, nosso grupo esteve na Lituânia no ano passado. Fomos ao encontro daquela doce e pequena Lituânia tão nossa conhecida das danças e canções.

No entanto, nós não encontramos apenas aquela Terra deixada por nossos pais, avós, bisavós. Encontramos também, uma Lituânia moderna, totalmente afinada com as grandes democracias européias.

Encontramos um país cheio de jovens com cabelos coloridos, usando pircings, ouvindo Rock, questionando a sociedade, mas ouvindo " BITUTE PILKOJI " e dançando SUKTINIS.

Percebemos que os jovens lituanos estão modernos, sem no entanto se desligarem das tradições.

Assim também pode ser o relacionamento entre as várias gerações de nossa comunidade. O tradicional e o Moderno podem e devem viver em harmonia. Talvez, seja oportuno dizer que a sobrevivência

de nossa colônia está pautada nessa intercomunicação.

É preciso mostrar às novas gerações que tradições, costumes, folclore, não são coisas de velho, são sim, a base de toda uma cultura; é o lugar para onde voltamos sempre que existir a possibilidade de perdermos o rumo e a identidade.

Talvez seja preciso apresentar o tradicional numa linguagem mais moderna. Mostrar para os jovens a riqueza da cultura lituana e a importância do idioma lituano, de modo que eles entendam e queiram saber mais e mais. Eles têm que saber que a Lituânia não parou no tempo, pelo contrário, ela avançou e muito!

Nós, do Grupo Rambynas, não nos afastaremos de nosso objetivo que é preservar e promover a cultura lituana, as raízes de nossa origem, mas estaremos sempre abertos à novidade, à modernidade e às novas maneiras de apresentar a cultura lituana e perpetuá-la através dos tempos. Jovens, o que vocês querem? Venham, a cultura lituana tem!

Não pensem que nós, os jovens lituanos estamos atrasados. Ah, isso não! Estamos à frente como continua provando o nosso bom e velho Suktinis.

*Sandra C. Mikalauskas Petroff  
Coord. Grupo Danças Folc. Lit. RAMBYNAS.*

## Lietuviškos Knygos Metai

*Kun. Antanas Saulaitis  
Amazonijoje*



Aleksandras GUOBYS, Antanas SAULAITIS

# LIETUVIŲ MISIJOS AMAZONĖJE

VILNIUS 2003



Išleista Lietuvoje antra laida naujos knygos kun. Antano Saulaičio apie lietuvių misijonierius Amazonijoje. Knygos titulas: LIETUVIŲ MISIJOS AMAZONIJOJE. Pirmoji knygos laida buvo išleista 2002 metais, o antroji pernai – abi 1000 egzempliorių tiražų.

200 šimtų puslapių knyga susideda iš dviejų dalių. Pirmoji dalis pristato kun. Antano Saulaičio dienoraščius ir įdomius kelionių aprašymus po Braziliją ir Amazoniją. Taip pat apie mūsų kolonijos veiklą. Aprašymas gausus ir humoringas.

Kun. Antanas Saulaitis gyveno Brazilijoje nuo 1959 iki 1976 metų. Yra aplankęs daug vietovių ir susitikęs su lietuvių šeimomis. Pagaliau aprašo jo bendravimą su kun. Ferdinandu Aleksandru Bendoraičiu.

Antroji knygos dalis yra parašyta Aleksandro Guobio, kuris su ekspedicija, lankėsi Amazonijoje 1990 metais. A. Guobys aprašo gana vaizdingai kun. K. A. Bendoraičio gyvenimą ir darbus. Nepraleidžia paminėjęs seselės Ksaveros Šakėnaitės ir saleziečio misijonieriaus kun. Kazimiero Bėkštos.

Knygos priede yra aprašymas A. Guobio ir fotografo Dainiaus Gasparavičiaus 1999 metų ekspedicijos ieškant mūsų dailininko ir vadinamo Bolivijos dailininko JONO RIMŠOS pėdsakų ir palikimo.



Muita gente deve se perguntar o que é exatamente o famoso "colégio na Alemanha" que muitos falam. Aqui espero poder contar um pouquinho da história desse colégio e também o que se faz lá, além de estudar. Nele os alunos tem a oportunidade de aprender música, esportes, dança e o mais importante que eu penso que se faz lá, é se preparar para a vida e aprender a ter responsabilidade. Mas vamos começar então pelo começo: desde como surgiu o colégio "Vasario 16 Gimnazija"...

No final da segunda guerra mundial mais de 66.000 lituanos foram embora para outros países. Muito deles passaram a viver na Alemanha, onde a cultura lituana passou a ser muito preservada, através de jornais locais, revistas, livros, clubes esportivos, grupos variados, corais e muitas escolas. Mas, quando começaram as imigrações para os EUA, Canadá e Austrália, infelizmente as escolas começaram a desaparecer.

Em 1950 a comunidade lituana da Alemanha decretou a abertura de um ginásio com alojamento que recebeu o nome de "Vasario 16 Gimnazija" (Ginásio 16 de Fevereiro) em homenagem ao dia da Independência da Lituânia. Em 1953 o colégio cresceu com a aquisição do chamado "castelo" do colégio e o parque. Em 1965 um novo prédio de classe e salas administrativas foi construído. Além dessas construções ainda existem mais dois prédios de dormitórios. O prédio onde está localizado o alojamento das meninas foi construído em 1972, e o alojamento dos meninos em 1987.

Em 1984 houve um grande incêndio no "castelo" do colégio. A biblioteca foi atingida e todos os livros e móveis foram perdidos.

## Vasario 16 gimnazija

A construção também foi muito danificada. Mas com a ajuda da comunidade lituana da Alemanha e empréstimos o "castelo" foi reformado. Depois de 5 anos ele foi reaberto com uma grande biblioteca, classes de música, quartos, capela, escritório da comunidade lituana da Alemanha e o instituto da Cultura.

Desde sua inauguração o número de alunos cresceu muito, chegou a ser 200 alunos, sendo que no começo eram apenas 50. O número de pessoas que trabalham no colégio também cresceu e hoje são 34 professores. De acordo com o livro do ano letivo de 2002/2003, sob a direção de Andrius Smitas, que também é professor de história, são 192 alunos da Alemanha, Lituânia, Brasil, Argentina, Polônia e Rússia.

O colégio "Vasario 16 Gimnazija" está localizado numa pequena cidade chamada Huttenfeld, próxima de Manhein e Heidelberg. Esta cidade possui cerca de 2000 habitantes. Nela não há muito comércio ou indústria. O colégio está num ambiente tranquilo e familiar.

O colégio tem um esquema internato e externato. Apesar do colégio ter sido fundado por lituanos e ter origem lituana, existem muitos alunos que não são descendentes de lituanos. Esses alunos que freqüentam o colégio num esquema de externato e fazem o curso regular, tem a opção de freqüentar as aulas de língua lituana. Já a maioria dos descendentes de lituanos vivem no internato e é quando o colégio fica responsável por eles durante as aulas e fora delas. As aulas sempre foram ministradas em lituano, mas com a grande miscigenação, agora existem varias aulas ministradas em língua alemã, por isso as aulas para aprender alemão aumentaram.

O colégio "Vasario 16 Gimnazija" propõe muitas atividades para os alunos, e mensalmente organiza concursos, campeonatos esportivos, festas e comemorações. Existem grupos de jovens que compõe os grupos de danças lituanas, o coral, as orquestras, os "ateitininkai" e os escoteiros. No ano de 2002/2003 o colégio levou alguns alunos para participarem da Feira Anual do Livro de Frankfurt, onde a Lituânia foi o país homenageado. Nessa feira os alunos tiveram contato com algumas pessoas importantes da Lituânia, inclusive com o Presidente Valdas Adamkus (em exercício em 2002). O grupo de dança do colégio também tem participavam constantemente de apresentações, como por exemplo, a apresentação no Parlamento Europeu na Alemanha no último semestre do ano passado. O grupo católico dos "ateitininkai" formado pelos alunos

trabalham na manutenção da família, da pátria, da inteligência e de outros assuntos de bem, fazem reuniões semanais e passeios em busca de mais conhecimento. Em junho de 2003 esse grupo fez uma excursão para Praga, na republica Tcheca, onde aconteceu o juramento de alguns integrantes. O grupo de escoteiros atualmente está bastante diminuído, mas ainda existem escoteiros que acreditam que os princípios de Deus, Pátria e Próximo são muito importantes.

Assim como todas essas atividades são muito importantes, um outro lado de estudar nesse colégio também é fundamental. Quem estuda nesse colégio pode praticamente mergulhar em tradições lituanas e se afogar nessa cultura tão particular. As festas tradicionais são constantemente festejadas e assim pode-se entender mais sobre a Lituânia. Assim como o idioma lituano é ensinado, os artesanatos tradicionais também são. Os alunos que quiserem podem ter aulas de "artes" onde a professora ensina a fazer os marguciai (ovos pintados), juosta (faixa, cinto) e outros.

Um ponto importante que muitos devem querer saber é como os jovens brasileiros fazem para estudar nesse colégio. Quem pode? O que fazer? São muitas as perguntas e muitas respostas. Os jovens descendentes de lituanos e que fazem parte da colônia lituana aqui no Brasil por varias vezes conseguem uma bolsa de estudo para viajar para Alemanha e aprender o idioma, cultura, tradições. Antes haviam muitos americanos, canadenses, australianos além dos argentinos, uruguaios e brasileiros que estudavam no colégio. Nesse tempo eles praticamente tinham aulas do idioma lituano, tradições e algumas aulas do idioma alemão. Mas com o passar dos anos as colônias dos EUA, Canadá e Austrália foram crescendo e foram criadas escolas. Assim os alunos que queriam aprender o idioma lituano e sobre a Lituânia não precisavam mais sair de seus respectivos países. Mas ainda existem países que possuem colônias lituanas, mas não possuem toda infra-estrutura para criar um colégio lituano. Assim é o Brasil, e por isso os jovens viajam para a Alemanha se comprometendo a aprender o idioma lituano, tradições e cultura com a intenção de poder trabalhar na nossa colônia mantendo a língua, costumes e tradições e resgatando preciosidades que talvez um dia se perderam entre o Brasil e a Lituânia.

Esse é o colégio! É quase tudo que todo mundo um dia já imaginou, e um pouquinho mais. É a chance de poder aprender e fazer a diferença depois.

Julia Ukai

**Foto Color Zelina**

Fazemos foto para passaporte Lituano

Câmaras Fotográficas em 3x sem Juros

Revelação em 1 Hora

Fones: (11) 6341-1570/6345-9951  
Praça República Lituana, 46 - Vl. Zelina - SP

Anuncie no Jornal "Mūsų Lietuva"



Contato  
Fone: 5682-4303

**Marilena Perale Cherniauskas**

Tradutora Pública e Intérprete Comercial de ITALIANO  
JUCESP Nº 1385 e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373  
Cel: (11) 9146-0704  
marilenampc@hotmail.com



Andrea, Danute e Julia



Vista aérea do Colégio

“**T**odo mundo já deve ter ouvido falar no V-16-osios Gimnazija na Alemanha, mas não sabemos se as pessoas sentem qual a importância do Colégio para os jovens que vão para lá. Uma vez que acabamos de voltar, aproveitamos para descrever esse sentimento.

Um ano no Colégio é mais do que um curso de lituano: lá aprendemos toda uma cultura, costumes e tradições. Aprendemos a cada aula a amar cada vez mais a cultura de nossos pais, de nossos avós, bisavós; cada palavra aprendida – uma vitória! Percebemos que aos poucos já podíamos fazer redações em lituano, ler livros e literatura lituana.

Não foi fácil aprender um novo idioma, até então totalmente desconhecido ou aperfeiçoá-lo pois, por mais que se saiba um idioma, sempre há algo novo a aprender. É difícil, principalmente no começo; vamos falar a verdade: às vezes dava vontade de largar tudo e voltar para o Brasil. Olhar para os lados e não poder se comunicar livremente, é desesperador, mas o tempo vai passando e, como mágica ... “jau kalbame lietuviskai!”

Um fato muito interessante que percebemos é que os jovens lituanos que lá estudam não são “tão ligados” à sua cultura, como nós que crescemos escutando histórias sobre um país tão distante. Poucos sabem como se faz uma juosta ou como se pinta um margutis e muitos não entendiam o porque de estarmos lá aprendendo o idioma lituano.

Esse ano de aprendizado

no Colégio foi muito gratificante, não há palavras para descrever o que significa aprender o idioma, os cantos, as danças, artesanato, enfim, todos os costumes e tradições de nossos antepassados!!

Gostaríamos de agradecer a todos que ajudaram, apoiaram e torceram por nós. Voltamos com mais ânimo e experiências para continuar a contribuir nas atividades de nossa colônia: podem contar conosco.

Mais uma vez, LABAI ACIU!”

Andrea Kasteckaite e Danute Braslauskaite

**A**ida da Andrea e da Danute e Julia para o Colégio da Alemanha tem um significado especial porque inaugura um novo tempo entre os nossos jovens.

Eles se mostram atentos às dificuldades de nossa Comunidade e parecem querer participar mais efetivamente de um movimento de renovação de nossas atividades. Aprender o idioma lituano não é fundamental para AMAR a Lituânia, mas é essencial para que se possa conhecer e compreender essa nova e moderna Lituânia que se apresenta no cenário mundial.

Sandra C. Mikalauskas Petroff  
ex-aluna do V16tos Gimnazija

**E**u estive no colégio e pude ter essa maravilhosa experiência de viver praticamente num pedacinho da Lituânia na Alemanha. Lá pude entender e sentir um pouquinho o que

significa ser lituano. O colégio me fez perceber que eu também poderia ser lituana, mesmo sem ter sangue lituano. Sempre falo brincando que se eu soubesse como seria, teria ido antes. Mas não posso reclamar absolutamente de nada. A minha experiência foi bárbara. A principal meta que alcancei foi aprender o idioma lituano. No começo era simplesmente impossível, e de repente, eu estava comendo “em lituano”, dormindo “em lituano” e até respirando “em lituano”. E foi isso que me fez aprender o idioma lituano. E eu agradeço todos que ajudaram para que isso se tornasse possível.

É difícil descrever como me senti e tudo o que fiz lá no colégio. É praticamente indescritível a sensação de depois de alguns meses, conseguir entender uma aula de artes, onde a professora, em lituano, ensinava a fazer os “marguciai” (ovos pintados).

É inesquecível a lembrança da aula de história da Lituânia. Batalhas e conquistas que nunca havia ouvido falar. E foi como começar a fazer parte dessa história. Uma história bem atual, mas é como se eu agora pudesse fazer parte disso.

Nos primeiros meses na Alemanha à vontade de abandonar o navio e voltar para casa foi enorme. Mas agradeço por ter criado coragem e permanecido. A bagagem que eu trouxe, não veio só nas grandes malas (e que malas!). A bagagem maior veio dentro de mim. A conquista, a persistência, o deslumbre, a saudade, o sofrimento. Tudo isso foi minha bagagem mais preciosa. E tenho certeza que tenho ainda muitas malas para mais bagagens...

Júlia Myeko dos Anjos Ukai



Turma sul-americana 2003 e Professora Meikiene



Andrea e Danute.

Todos os nossos jovens podem pleitear uma vaga para estudar no Colégio da Alemanha.

Pode-se pagar pelo curso como em qualquer escola no exterior ou disputar uma ajuda de custos junto ao Fundo Lituano Mundial.

O Fundo Lituano investe nos jovens contando que, no retorno a seus países de origem, eles tomarão iniciativas que irão incrementar as atividades culturais de suas comunidades.

Todos os jovens que vão para esse Colégio têm um compromisso moral com o Fundo Lituano, com as pessoas que contribuem com o Fundo e, talvez, principalmente com a sua comunidade de origem, uma vez que é de lá que saem as cartas de recomendação dos futuros alunos.

Projetos novos serão tão bem-vindos quanto toda e qualquer ação que possa dar fôlego novo aos grupos e instituições já existentes.

Aos jovens que vão para o Colégio é dado aprender não apenas o idioma, mas também a cultura lituana. E isto envolve canções, danças, tradições, religião, política, comportamento. Ao interagir com lituanos de todo o mundo, bem como da própria Lituânia, eles têm a oportunidade de conhecer uma outra visão do mundo, uma outra maneira de pensar e agir. Essa integração permite-lhes conhecer e mostrar problemas e soluções mútuas.

A comunidade lituana no Brasil precisa de ajuda e cobra o comprometimento desses ex-alunos em compartilhar suas experiências e aprendizados, pois nem todos os nossos jovens poderão fazer esse curso na Alemanha, no entanto todos têm o mesmo direito de acessar e aprender a cultura de seus antepassados.

À comunidade cabe a honra de indicar com justiça quem merece ou não receber boas recomendações e aos futuros candidatos ao colégio cabe a dignidade de devolver em cultura e informação para a comunidade lituana o investimento que recebeu.

Sandra C. Mikalauska Petroff

**Klieger**  
Assessoria Imobiliária Ltda.  
CRECI Nº 18.764J

**VENDA, LOCAÇÃO e ÁREAS  
PARA INCORPORAÇÃO.**

Av. Brig. Faria Lima 1713 - 6º. cj. 61.  
Fone: 3031 5508 / Fax: 3034 1387  
e-mail: klieger@uol.com.br

**São José**  
Pães e Doces

Pão preto típico Lituano

Fone: 6341-5424  
Praça República Lituana, 73  
Vila Zelina - S. Paulo

**FreeWay Adventures**  
a 1ª em ecoturismo

**20 anos à frente  
do ecoturismo**

[www.freeway.tur.br](http://www.freeway.tur.br)  
**11 5088-0999**

**QUALIMAD**  
Comércio de Madeiras

Especializados em:

- Portas - Janelas - Assoalhos
- Tacos - Batentes sob Medida
- Vigamentos - Tabuados e Lambris.

Fone /Fax - 6346-5131  
Rua Amparo, 120 - Vila Prudente - São Paulo

**Dr.ª Simone Lucis Pinto Ramauskas**  
CROSP 39599

- ↳ Odontopediatra, Ortodontista, Ortopedista Facial (Especialista)
- ↳ Prof.ª Assist. de Ortodontia (SOESP)
- ↳ Voluntária Hosp. da Santa Casa de São Paulo (Cirurgia) 1987-1991

Fone: 6341-8349 / Cel: 9764-5685  
R. Barão do Pirai, 32 - Vl. Zelina

“Embora a gleba de terras da Estância Lituania encontra-se localizada na zona rural do município de Atibaia, fato é que a maioria dos integrantes de nossa Coletividade bem a conhece. Esse sentimento de carinho para com o lugar teve ascensão gradativa, no momento em que se organizavam e se organizam excursões com a finalidade de conagração entre os lituanos e seus descendentes.

Ao longo dos quase trinta anos de aquisição dessa área de terras, podemos dizer que periodicamente constatamos a realização de eventos que ficaram gravados na memória das pessoas que deles participaram: Festa da Primavera, patrocinada pela Comunidade Lituano Brasileira; Os “Suvaziavimai” Sul-americanos, patrocinados pela Aliança da Juventude Lituana do Brasil e as reuniões do movimento lituano “Ateitininkai”.

“Ateitininkai”, ou em vernáculo os “futuristas”, Movimento Católico com origem na Lituânia, que se ramificou pelo mundo afora, principalmente difundido pelos imigrantes lituanos que chegavam às terras do “Novo Mundo”.

Lembro-me como se estivesse participando neste momento das “Festas da Primavera” organizadas pelo saudoso Sr. Jonas Tatarunas e demais membros da Diretoria da Comunidade Lituano Brasileira, podendo-se mencionar os senhores Jonas Silickas, Pedro Bareisis, José Vaiksnoras, Afonso Kublickas e Antanas Rudys, dentre outros colaboradores, que conseguiam



organizar a ida de até 3 ônibus lotados de “tauticiai”, que partiam sempre da Vila Zelina. Por circunstâncias de momento a Festa da Primavera deverá ser reativada pela nova Diretoria da CLB e é isso que se espera. As “Festas da Primavera” primavam em fornecer aos visitantes genuíno cardápio lituano, com serviço sonoro ambiente de músicas exclusivamente lituanas! Esse trabalho teve prosseguimento pela esposa do Sr. Jonas Tatarunas, Sra. Vera Tataruniene enquanto Presidente da Comunidade Lituano Brasileira. As “Festas da Primavera” eram e são realizadas no local que se denomina “Casa do Pic-nic” que outra coisa não representa senão a Sede Campestre da

Comunidade Lituano Brasileira. Conta-se que no dia de inauguração da Estância Lituania, como um todo, conseguiu-se reunir centenas pessoas!

Outros eventos que sempre prestigiaram o local foram e continuam sendo os Acampamentos dos Escoteiros do Movimento “Palanga” e a realização dos “Suvaziavimai” da América do Sul, que tem por finalidade congregar a juventude lituana existente em países como Brasil, Argentina, Uruguai, Canadá e a própria Lituânia que nesses últimos eventos tem enviado seus representantes.

Certa vez, lembro-me de ter participado de uma reunião dos “Ateitininkai” na Lituania, quando no auge do evento, podia-se contar cerca de 60 ou 70 visitantes, exclusivamente “ateitininkai”! Reminiscências que encontram-se gravadas na nossa memória, e que nos encorajam a prosseguir o trabalho começado por estes patriotas e patrícios, dos quais aprendemos e precisamos, hoje, dar continuidade.

Encerro este artigo para dizer que a Estância Lituania foi e é um empreendimento levado adiante com muita dificuldade e dedicação pelas gerações diretivas de nossas entidades que nos antecederam. Por isso fica aqui o convite para que os patrícios que nos lêem procurem engajar-se nas sociedades lituanas, pois elas são as responsáveis pela existência e continuidade desse trabalho.”

Adilson Puodziunas



### Convocação para Assembléia Geral Ordinária

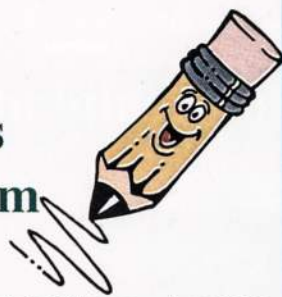
De acordo com o artigo 24 do capítulo VII da Lei nº 4.591 de 16 de dezembro de 1964 e por determinação da Diretoria do Condomínio Estância Lituania, convocamos os Senhores Condôminos

para a ASSEMBLÉIA GERAL ORDINÁRIA, a realizar-se na sala 4 da Casa da Juventude, atrás da Igreja de São José de Vila Zelina, à Rua Inácio, 671, Vila Zelina, São Paulo, SP, no próximo dia 31 de março de

2004, às 20:00 horas, em primeira convocação, com o mínimo de 50% das partes ideais dos senhores condôminos e, em Segunda convocação, às 20:30 horas, com o mínimo de 25% dos condôminos.

José A. Pumputis

# Nossos Leitores Escrevem



1ª. - Sobre Cozinha Lituana - Aprovada a sopa fria de beterraba, ficou maravilhosa e agradeço muito pelas receitas. Recorto e guardo porque estou velhinha e não quero esquecer. Julijona Meskauskas Danieliene (S.Paulo)

2ª. - Padeka - .....kai gaunu Mūsų Lietuva, skaitydamas pasitenkinu nes randu gražias nuotraukas tautinių šokių rubais apsirengusias gražias lietuvaites su šauniais vyrais ir prisimenu kad aš, Juozas Jurgilas įvedžiau 1938 metais vasario 18 diena lietuviškus šokius Brazilijoje. Tai buvo Bom Retiro jaunimui išdalinti rubai, kurios aš atvežiau ir tais metais pirmą kartą turejome Šokių Vakara, kuri aš vadovavau. Tai buvo išnomuota sale, Kons. Polišaičio kur lietuviai susirinko. Dekoju ir linkiu didelių ir sekmingų Naujų 2004. Širdingai - Juozas Jurgilas (S. João Del Rey).

3ª. Padeka - Iš Lietuvos Nacionalinės Martyno Mažvydo Bibliotekos Nuoširdžiai dėkoju kad atsiliepėte į mūsų prašymą ir atsiuntėte Lietuvos nacionalinei Martyno Mažvydo bibliotekai žadėtus žurnalo "Mūsų Lietuva" numerius. Mūsų bibliotekos Infirmacijos centro Lituaniškos skyrius turi tikslą surinkti visus už Lietuvos ribų spausdinamus leidinius - ir knygas, ir laikraščius bei žurnalus. Turime erdviai Lituaniškos skaityklą kurioje skaitytojai randa einamųjų metų JAV, Kanados, Australijos, Europos valstybių lietuvių bendruomenių periodinius leidinius. Didžiuojamės, kad surenkame visą repertuarą ir mūsų skaityklos lentynose skaitytojai randa daugiau kaip 60 pavadinimų lietuviškų laikraščių ir žurnalų iš visų pasaulio kraštų. Puikų, kad nuo šiol su Jūsų pagalba bus užpildyta dar Viena spraga - turėsime leidinį "Mūsų Lietuva", atspindintį Brazilijos lietuvių gyvenimą. Leiskite pasidžiaugti, kad "Mūsų Lietuva" įgijo patrauklų pavidalą, kad leidėjų ir rėmėjų pastangomis Brazilijoje gyvenantys lietuviai yra informuojami apie Lietuvą, jiems suteikiama žinių apie jų tėvų arsenelių Tėvynės istoriją, kultūrą. Linkime kuo geriausios kloties visiems talkininkams. Tikimės, kad ir ateityje sulauksime naujų laikraščio numerių. Su gilia pagarba ir dėkingumu - Silvia Vėlavičienė (Informacijos centro Lituaniškos skyriaus vedėja).



## Albino Griska



**ALBINO GRISKA** - nascido no Brasil em 1931, filho de imigrantes lituanos que desembarcaram em Santos em 1926 buscando aqui melhores condições de vida.

Ele era um dos sete irmãos que compunham esta grande família Griska, que após a chegada ao Brasil foram direto ao Paraná para trabalhar na lavoura. Mas Juozas Griska logo constatou a dura realidade do campo e na primeira oportunidade mudou-se para São Paulo antes da Revolução de 1932, onde na Rua dos Campineiros na Mooca viveram e onde nasceu Albino.

Em São Paulo Juozas Griska pode finalmente exercer sua verdadeira profissão a de marceneiro, e assim pode prover o sustento de sua família longe do campo. Albino perdeu seu pai aos 8 anos de idade, e seus irmãos que já eram crescidos continuaram sustentando a família.

Albino estudou e formou-se no Colégio São Miguel Arcanjo da V. Zelina e o seu talento estava por ser revelado quando por curiosidade, visitou o Liceu de Artes e Ofícios que mais tarde tornou-se sua nova escola e segunda casa. Frequentava as aulas mas também tinha outras obrigações com o

trabalho, pois foi lá que aprendeu a fazer fundição, modelagem, acabamento e peças em metal especialmente o bronze. Depois de formado trabalhou em algumas das melhores fundições de São Paulo como a Panelli, a Lombardi e depois a J. Rebelato.

Em 1980, já aposentado, passou a dedicar-se inteiramente a sua própria oficina, em casa, fazendo peças de grande complexidade e beleza como o Troféu do Campeonato Paulista, que exibia a forma do Palácio do Governador e a Madre Paulina, com três metros de altura em Nova Trento no Est. de Sta. Catarina. O Hosp. Santa Catarina na Av. Paulista também mostra seu talento com muitas das suas obras ali expostas.

Hoje, ainda ativo em sua oficina, foi descoberto pelo Consulado da Lituânia que o escolheu para criar o "Vytytis" - Prêmio de Promotor da Lituaniaidade.

Parabéns Sr. Albino Griska - Estamos orgulhosos em poder divulgar o seu trabalho e o seu talento para toda a comunidade lituana.

Obs.: Para conhecer melhor o trabalho do Sr. Albino Fone: 5011-6331



*Lietuvos Respublikos Generalinis Garbės Konsulatas São Paulo Brasil  
Consulado Geral da República da Lituânia em São Paulo Brasil*

*Consul Geral Jonas Valavičius*

Rua Manoel Pereira Guimarães nº 87 - Cep 04722-030 - Granja Julieta - São Paulo - SP - Brasil - Fone: (11) 5682-4303 - Fax (11) 5521-4182  
E-mail: litucons@uol.com.br Atendimento: de 2ª à 6ª das 14:00 às 17:00 h



# Informações do Consulado Geral da República da Lituânia

## Lietuvos Respublikos Generalinio Konsulato Informacijos

### Lietuvybės Darbuotojo Premija

2004 metų Vasario 16 diena – Lietuvos Generalinis Garbės Konsulatas įsteigė Brazilijos lietuvių Kultūros Darbuotojo Premiją.

#### “Vytis”

Ši premija bus skiriama visiems lietuvių kultūros veikėjams pasižymėjusiems sekančiose srityse:

1. Lietuvybės išlaikymas Brazilijoje.
2. Aktyvus dalyvavimas spaudoje ypač Brazilijoje.
3. Aktyvus dalyvavimas Brazilijoje kolonijos organizacijose, šokių, skautų ir dainų grupėse.
4. Lietuvių kalbos platinimas ir mokymas.
5. Lietuvių tradicijų, religijos ir parapijos išlaikymas.
6. Organizavimas kultūrinių veiksmų bet kokioje srityje.
7. Pagerbimas remėjams ir Lietuvos draugams.

Kiekvienais metais bus sudaryta penkių žmonių komisija – kuri nurodys ir išrinks asmenis kurie bus apdovanoti šita lietuvių Kultūros Darbuotojo Premija.

Premija bus įteikiama lietuviškų iškilmingų susirinkimų metu.

Pirmą kartą premijos įteikimas šiais metais įvyko Vasario 16 Minėjimo metu S. Paulyje.

*Garbės Konsulas  
Jonas Valavičius*

### Premio de Promotor da Lituanidade

Em 16 de fevereiro de 2004 - O Consulado Geral Honorário da República da Lituânia instituiu o prêmio de promotor da cultura dos lituanos no Brasil

#### “Vytis”

Este prêmio será concedido a promotores da cultura lituana que se sobressaírem nas seguintes áreas:

1. Preservação da lituanidade no Brasil.
2. Participação ativa na imprensa sobretudo no Brasil.
3. Participação ativa nas organizações da colônia no Brasil, grupos de danças, escoteiros e canto.
4. No ensino e divulgação da língua lituana.
5. No resguardo das tradições, religião e preservação da paróquia lituana.
6. Organização de eventos culturais em qualquer área de atividade.
7. Deferência a patrocinadores e amigos da Lituânia.

Todos os anos haverá uma comissão formada por 5 pessoas, que indicará e escolherá aqueles que serão agraciados com o prêmio de promotor da cultura dos lituanos no Brasil.

O prêmio será entregue no decorrer de reuniões solenes lituanas.

A primeira entrega do prêmio deu-se este ano por ocasião da celebração do 16 de fevereiro em São Paulo.

*Consul Honorário  
Jonas Valavičius*

### Įteiktos dvi premijos

Sandra M. Mikalauskas Petroff - už tautinių šokių ir jaunimo vadovavimą.

Audriui P. Tatarunas - už palaikymą ir dirigavimą Lietuvių Bendruomenės Choro.

### Foram entregues dois prêmios

Para Sandra M. Mikalauskas Petroff – pela liderança dos jovens e das danças folclóricas.

Para Audris P. Tatarunas -pela assistência e direção do Coral da Comunidade Lituana.



### *Gediminas Ir Gedimino Dinastija.*

**G**ediminas valdė Lietuvą nuo 1316 iki 1341 m. Nėra aiškiai pažymėta Gedimino kilmė. Žinoma, kad jis buvo kilęs iš paprastų kunigaikščių. Jis buvo išmintingas valdovas, nemėgo karų, norėjo taikos. Statė tvirtas pasienio pilies kryžiuočių žygiams sustabdyti. Kvietėsi iš vakarų Europos daug amatininkų ir mokytų žmonių, tiesė kelius. Prijungė daug gudų ir rusų ir plėtė Lietuvos sienas į rytų pusę. Gediminas sudarė pirmą sutartį su Lenkija prieš Kryžiuočių Ordiną. Liko pagonis, bet pastatė dvi bažnyčias Vilniuje. Atnaujino Naugarduką. Kvietė kunigus ir vienuolius iš vakarų Europos. Yra legenda apie Vilniaus įkūrimą. Užrašuose randama, kad XIII – amė amžiuje jau ten

buvo gyvenvietės.

Gediminas savo valstybę padalino savo 7 – iems sūnums. Algirdas gavo Kriavos ir Vitebsko žemes, Kęstutis – Trakus, Gardiną ir Žemaitiją, Jaunutis – Vilnių. Kiti sūnūs gavo kitas sritis. Po Gedimino mirties, Algirdas ir Kęstutis nuvertė Jaunutį ir didžiuoju kunigaikščiu pasidarė Algirdas, kitiems broliams pritariant. Lietuva buvo nuolat užpuldinėjama Kryžiuočių Ordino.

Algirdo valdymo metu (1345 iki 1377) buvo padaryta į Lietuvą 100 žygių (užpuolimų). Ordinas skelbėsi, kad nori Lietuvą apkrikštyti, bet Algirdas ir Kęstutis norėjo atgauti Ordino paimtas žemes. Tačiau

tos sąlygos nebuvo įvykdytos ir Lietuva liko neapkrikštyta. Algirdas ir Kęstutis liko pagonimis. Tačiau krikščionybė pamažu plėtėsi ir nebuvo persekiojama. Algirdas ir Kęstutis paskelbė, kad “visa Rusija turi priklausyti Lietuvai”. Slinko jie vis daugiau į Rytus, prijungė Kijevą ir Podolę, kelis kartus buvo pasiekę Maskvos sienas. Jų brolis Liubertas valdė Volynę, tačiau lenkai norėjo tą sritį pasiimti sau. Karas užtruko keliasdešimt metų, buvo užleista dalis Volynės Lenkijai. 1377 m. Algirdas mirė.

Kunigaikščiu paskyrė savo sūnų Jogailą. Kęstutis manė, kad santykiai liks tie patys ir savo vietą jis paliks sūnui Vytautui.

### *Vytautas Kovoja Su Jogaila*

**J**ogaila nekentė Kęstučio ir Vytauto. Jis bijojo, kad į Vilniaus sostą neatsisėtų Vytautas. Slapta jis pradėjo draugystę su Kryžiuočių Ordinu ir susitarė eiti išvien su jais prieš Kęstutį. Kęstutis pastebėjęs tą sąmokalą, pranešė Vytautui. Vytautas nenorėjo tikėti. Kęstutis paėmė Vilnių ir Jogailos rūmuose rado sutartį su Kryžiuočiais.

Po to įvykio Kęstutis pasiskelbė didžiuoju Kunigaikščiu, o Jogailai pavedė valdyti Vitebsko kunigaikštiją. Jogaila nebuvo palankus savo dėdei. Kęstutis ir pusbrolis Vytautas dažnai su juo kariavo, norėdami atsiimti Vilnių. Jogaila kląstingu būdu suėmė Kęstutį ir jį nužudė, o Vytautą pasodino į kalėjimą iš kur jam pasisekė pabėgti.

Išbėgęs iš kalėjimo Vytautas prašė pagalbos pas Kryžiuočius. Jogaila buvo pripažintas didžiuoju kunigaikščiu, o Vytautas atgavo visas valdytas Kęstučio žemes.

*Tęsinys sekančiame numeryje  
 Paruošė spaudai  
 J.Valavičienė*

## **História da Lituânia**

### *A manutenção dos lituanos: religião e tolerância.*

Após a morte de Mindaugas, surge exatamente a questão: quem governaria a Lituânia? Surgiria um novo rei para substituí-lo? Mas que território correspondia à Lituânia no final do século XIII? Seria um país com um governo organizado e com fronteiras bem definidas, como imagináramos hoje?

Na verdade, o que chamamos no final do século XIII de “Lituânia” seriam as terras habitadas por diversas tribos de cultura “balta” (lituanos e letonianos, por exemplo), juntamente com russos e ucranianos entre outros, que preferiam se colocar sob a proteção destes príncipes lituanos do que sobre a de outros, como os cavaleiros teutônicos. Os livros lituanos de história costumam destacar a tolerância dos príncipes lituanos com relação à cultura e religião dos povos que se colocavam sob sua proteção, os quais não eram obrigados a se converter ao paganismo lituano ou à sua língua, e podiam manter sua religião, quer ela fosse católica ou ortodoxa. Aparentemente, a maior demonstração de que isso era verdade se encontra no fato de várias regiões da Europa Oriental se colocaram sob a proteção dos príncipes lituanos, e preferiam estes “rudes pagãos” como seus líderes, em lugar dos letrados mas intolerantes cavaleiros teutônicos.

A religião dos lituanos desta época era muito parecida com as outras religiões européias anteriores ao cristianismo. A



religião pagã era universal e influenciava profundamente todas as esferas da vida. Havia ritos de cremação de mortos, florestas sagradas eram adoradas, bem como os campos, águas e fogo. Os deuses e espíritos eram temidos e os pagãos lituanos acreditavam em fadas e bruxas, que podiam interferir na sorte e no futuro das pessoas. Os sacerdotes eram na sua maioria homens idosos e sábios, muito respeitados por toda a população. Conta-se que século XIV havia um sacerdote denominado Krive, que era respeitado pelo povo e pelos soberanos lituanos “como se fosse um papa”. Alguns animais também eram adorados, como a serpente e o sapo, considerados portadores da riqueza, sabedoria e saúde.

Os lituanos chegavam a manter as serpentes em casa e alimenta-las com leite... um prato cheio não só para estes animais, mas também para os cavaleiros teutônicos considerarem a antiga religião lituana algo “maligno”.

Pois foi baseado nesta religião que, após quase dez anos de guerras internas, surge um novo líder, o grão-duque Traidenis (1270-1282). Ele conseguiu reunificar os guerreiros lituanos e lutou ao mesmo tempo com os russos, poloneses e cavaleiros teutônicos. Após um período historicamente nebuloso, acabou assumindo o poder Vytenis (1295-1316), afilhado de Traidenis, que manteve a luta contra os mesmos inimigos e procurou defender a Zemaitija (Samogitia), cada vez mais assolada pelos cavaleiros teutônicos alemães, que pretendiam unificar os dois lados da Ordem.

Mas foi o seu sucessor, Gediminas, que realmente se sobressaiu. Não só lutou contra os mesmos inimigos, mas utilizando-se também de artifícios diplomáticos, conseguiu ganhar tempo para se fortalecer. Além disso, fundou a cidade que iria se tornar a capital eterna da Lituânia, Vilnius, e iniciou uma dinastia que governou não só os lituanos, mas também outros povos como poloneses e russos por séculos. É este grande soberano que conheceremos a seguir. (continua).

*Marcos Lipas*

# Encontro Sul-americano da Juventude Lituana

“Pietų Amerikos Lietuvių Jaunimo Suvažiavimas”.



Da esquerda para a direita: Fileira da frente a partir do Padre Pedrinho: Mariana e Andréa Kasteckaitė, Sandra Brauklytė (da Lituânia), Camila Catanoce (com Marcela no colo), Julia Ukai. Fileira do meio: Darius Karka (do Canadá), Amanda Ramanauskaitė, Denise e Ingrid Repšyte (da Argentina), Marcela Catanoce, Padre Putrimas e Rosana R. T. Petroff (com Arthur no colo). Fileira de trás: Andrius Ciziunas (do Uruguai), Ana Paula T. di Giorno, Paulo Vyšniauskas, Paulo Butrimavičius, Marcio Godoy e Tomas Butrimavičius.

**A**BLJS – Brazilijos Lietuvių Jaunimo Sajunga teve o prazer e honra de organizar mais um Encontro da Juventude Lituana na América do Sul. Aconteceu entre os dias 10 e 18 de Janeiro deste ano e contou com a participação de jovens brasileiros em sua maioria, mas também com representantes da Argentina, Uruguai, Canadá e Lituânia.

Como de hábito nos Suvažiavimas (Encontros) anteriores o evento se dividiu em três partes. A primeira foi uma Stovykla (Acampamento) de dois dias na Estância Lituaniška, depois durante três dias a chamada parte turística de passeios pela Cidade de São Paulo, Litoral e a ida a um Parque de Diversões – Hopi Hari. A terceira parte, Studijų Diena (Dia de Estudos), ocorreu nas dependências da Sajunga, no bairro da Mooca.

A participação e ajuda do Padre Edis Putrimas do Canadá foi extremamente importante, como tem sido ao longo dos Suvažiavimas anteriores ocorridos na América do Sul, além é claro de

representantes da Comunidade Lituana do Brasil.

Um dos objetivos deste encontro, após muitas discussões, diz respeito ao futuro da Juventude Lituana no Brasil. Envolveu desde o levantamento dos problemas existentes, troca de experiências com os representantes de outros países, busca e resgate de idéias que pudessem sinalizar algo que foi sentido por todos – uma necessidade urgente de reestruturação.

Durante todo o encontro mas em particular no dia de estudos, as discussões giraram em torno desta idéia. Em primeiro lugar o estabelecimento de um Estatuto consistente e de acordo com a nossa realidade. Depois, encarar a nossa realidade e buscar atividades capazes de envolver mais e mais os jovens nos assuntos da Comunidade e também em aspectos gerais de interesse dos jovens, com especial atenção para a lituanidade.

Entretanto, a lição que mais aprendemos



BRAZILIJOS LIETUVIŲ  
JAUNIMO SAJUNGA

Aliança da Juventude Lituano-Brasileira

não foi só em relação a nossos antigos problemas de organização e atuação. Foi essencialmente com uma característica vital para a Jaunimo Sajunga no Brasil, que ela deve ser um elo de união e não de desacordo, de separação. Ela deve procurar o que une e não o que separa os jovens e ao mesmo tempo ela não pode ser vista por todos como mais uma organização ou grupo dentro da coletividade, e sim como um elemento de ligação entre todos os jovens e também com a Sociedade como um todo.

Durante o acampamento pudemos ter contato com alguns aspectos da cultura lituana, entre eles a realização de uma Joninės (Joninių Šventė), o que para muitos jovens foi algo surpreendente, pois poucos conheciam o fato de que na Lituânia também havia Festa Junina, o que foi interessantíssimo, principalmente após sabermos que por exemplo na Argentina, no Uruguai, na Canadá e nos EUA as festas juninas não existem a não ser se realizadas por comunidades como os lituanos, e no Brasil ao contrário já é uma tradição arraigada na cultura brasileira trazida com os portugueses.

A Jaunimo Sajunga não se restringe a sua Valdyba (Diretoria). Agora mais do que nunca todos os jovens lituanos precisam estar juntos superando suas divergências em busca desta reestruturação vital para nossa lituanidade e nosso futuro.

Brazilijos Lietuvių Jaunimo  
Sajungos Valdyba  
Diretoria da Aliança da  
Juventude Lituana no Brasil

KAD GERIAU GIRDĖTUM



Simone Andrijauskas

CRFa 8937/SP

- Terapia
- Audiometria
- Impedanciometria
- Indicação de Aparelhos Auditivos
- Venda de Acessórios

Representante Exclusivo

**DANAVOX**  
Aparelhos Auditivos

Rua do Orfanato, 1140 • Tel.: 6127 98 19

• andrijauskas@hotmail.com

**DELTA MARESIAS HOTEL**  
O seu lugar ao sol

Fundado e administrado por Lituanos

**HOTEL DELTA MARESIAS**  
Av. Paqueta, 22. Maresias-SP. (12) 3865-6197  
www.delta-maresias.com.br

# Grupo de Danças Folclóricas Lituanas "Nemunas"



Começamos muito bem o ano em que celebramos 33 anos de trajetória no Estado de São Paulo, trabalhando sempre para divulgar através da dança, os costumes e as raízes da Lituânia, divulgando assim as suas tradições.

Desta vez a nossa alegria chegou a terra do samba, quando nos dias 22 e 26 de fevereiro, desfilamos na Escola de Samba Nenê de Vila Matilde. Levamos 16 integrantes do Nemunas em uma apresentação inesquecível. Ficamos em quarto



Ao centro Samira Rimkus e participantes do concurso.

lugar no grupo especial!!! Tivemos a presença de várias comunidades representando a ala "Etnias" da Escola, onde fomos todos muito bem recebidos pela comissão da organização.

No primeiro desfile, passamos praticamente a noite inteira no Sambódromo, porém, na hora do desfile (fomos a última escola a desfilar neste dia) a empolgação e alegria de todos superaram o cansaço e o sono!!!

Tivemos uma grande emoção pela homenagem feita aos imigrantes e por também termos a oportunidade de mostrar um pouco sobre a nossa Lituânia...

No dia 26, participamos do desfile das campeãs!!! Desta vez, contamos com mais pessoas, pois aqueles que não puderam comparecer no dia 22, se empolgaram e nos ajudaram a "enfeitar" a Avenida, na ala etnias!!!

Já estamos com planos e expectativas para o Carnaval 2005!!!

Parabéns à todos!!!

Samira Rimkus



Ludmila Rimkus

## Quem vai para a Lituânia

vai com a

# TCHAYKA

Tel (11) 3097-0737

**Viagens Tchayka**

Rua Aspucelta • 300 • Vila Madalena • São Paulo • [www.tchayka.com.br](http://www.tchayka.com.br)

**Últimas sobre o impeachment**

Em um comício realizado no dia 20 de fevereiro na cidade de Gargzdai o Presidente Rolandas Paksas, eleito legitimamente, acusou os políticos que trabalham arduamente para afastá-lo do governo. "Eles não terão sucesso nessa empreitada", sentenciou em tom de desabafo.

O KAUNO DIENA do dia 23 de fevereiro saiu para as ruas com a manchete: "Uma tonelada de acusações contra o Presidente". Reporta sobre a liberação das evidências das investigações do Parlamento sobre o impeachment. O jornal expôs os detalhes do transporte da carga importantíssima, pesando mais de uma tonelada, sob a proteção de uma poderosa escolta motorizada, para a Corte Constitucional. O jornal enfatiza que dezenas de funcionários trabalharam dia e noite preparando cópias para a montagem do dossiê.

Dúvidas crescem no Parlamento quanto ao fato de que a votação para o impedimento acontecerá no final de abril como esperado. Os melhores advogados, com a melhor boa vontade do mundo, poderão postergar o processo para uma data tão distante como para o final da gestão do presente mandato parlamentar, ou seja, até outono. No dia 23 de fevereiro a Corte Constitucional ainda não havia previsto a data para a conclusão final do julgamento.

Entretanto, o Parlamento deixou claro que o processo de votação do impeachment do Presidente Paksas terá início, em sessão extraordinária, até o dia 5 de março de 2004, antes mesmo da promulgação da sentença pela Corte.

Uma guerra aberta foi declarada entre os partidários de Paksas e o presidente do Parlamento Arturas Paulauskas. Paksas o acusa de "total violação da Constituição e quebra de juramento".

A assessor Alyvydas Medalinskas declarou ao KAUNO DIENA, no dia 25 de fevereiro, ter recomendado ao Presidente, e ele atendeu, para iniciar um processo de impeachment de Arturas Paulauskas uma vez que, tanto a Constituição quanto o estatuto do Parlamento, o permitem. A petição de Paksas contra Arturas Paulauskas foi devolvida por não satisfazer a linguagem e nem as normas da Casa. A requerimento terá que ser redigido novamente.

Em uma entrevista coletiva com a imprensa no dia 26 de fevereiro, o Presidente não apresentou nada de novo, a não ser que iria solicitar ao Serviço de Investigações Especiais uma fiscalização das contas de Paulauskas nos bancos do exterior.

Ao solicitar a investigação, o pedido foi indeferido por falta de provas reais.

**Yuri Borisov não pretende sair da Lituânia**

O empresário Yuri Borisov, recentemente despojado da cidadania lituana, nascido na Rússia e principal fiador da eleição do Presidente Rolandas Paksas, disse no dia 21 de fevereiro que não pretendia deixar o país. O controvertido chefe da Avia Baltika de helicópteros disse estar se preparando para fazer uma declaração pública no dia 25, mas não revelou o conteúdo. Nesse dia os jornais não noticiaram nada de relevante sobre o caso.

No último fim de semana ele apareceu em uma competição de moto para neve em Biržai no norte da Lituânia. Pilotava um equipamento austríaco KTM. Ele participou da competição do clube KTM de Kaunas.

No dia 24, Borisov escarneceu do Parlamento e mais especificamente das conclusões da comissão do impeachment, ironizando: "Deixem-me agradecer pelo trabalho efetuado na coleta de evidências e pela decisão final que me favoreceu tão graciosamente..."

O deputado conservador Jurgis Razma disse que essa declaração pode ser parte de uma forma de estratégia de relações públicas de Paksas.

**Sobe o salário**

De acordo com informações do Departamento de Estatísticas, no último trimestre de 2003 o salário médio bruto sofreu um aumento da ordem de 5,5%. De Lt. 63,00 (18,3 euros) comparando com o ano passado, alcançando agora uma média de Lt. 1.280,00 (376,5 euros).

O salário líquido teve um aumento de Lt. 57,70 (16,7 euros) durante o mesmo período. O departamento estima que o salário real teve um aumento de 8,5% em vista da deflação que vem se processando desde o ano passado.

No setor público o salário teve um aumento de 5,2% ficando em Lt. 1.238,00 (358,8 euros).

O turismo rural tem apoio do governo e da União Européia

O número de pessoas que preferem desfrutar as férias em fazendas da Lituânia cresceu para 164.000 contra os 120.000 registrados no ano passado. A preferência deles é pelas regiões étnicas da Aukštaitija e da Žemaitija - Alta e

Baixa Lituânia.

"O turismo rural se tornou um negócio independente recentemente", disse Antanas Gedvilas presidente da Associação Lituana de Turismo Rural. Além do governo, programas com fundos da SAPHARD e PHARE da EU tem aplicado cerca de 2 milhões de litas (0,580 milhões de euros) em programas de desenvolvimento de pequenos e grandes projetos na área.

**Compre produtos lituanos**

Os autores de slogans promotores de venda de produtos deverão ser mais cautelosos a partir do dia 1º de maio de 2004. Diretrizes da União Européia deverá banir as entidades que instigam os consumidores a darem preferência aos produtos domésticos prejudicando assim, a livre concorrência. Isso significa que motes como "Compre produtos Lituanos" terão que ser mais limitados.

■ Sob o título de "Morte após um round de bebedeira na garagem do escritório do Presidente", o KAUNO DIENA anunciou o encontro do corpo - provavelmente assassinado - de Jaunius Malinauskas de 33 anos, motorista do assessor presidencial Romualdas Senovaitis. Antes, Malinauskas havia sido motorista do assessor presidencial da segurança, Remigijus Acas. Somente uma autópsia indicará se ele foi realmente assassinado.

■ O Batalhão de Infantaria Mecanizada Grã-duque Algirdas foi o centro de um evento muito especial. Foram condecorados os 54 militares que retornaram do Iraque onde serviram em missão internacional. Oficiais do Ministro da Defesa e das Forças Armadas lhes entregaram a insígnia "Por Missões Internacionais".

■ A estudante de comunicação da Universidade de Vilnius Liepa Kiauleikite descolou um intrigante caso de perseguição sexual envolvendo o seu professor Dr. Petras Butkus. Ela gravou uma fita em um apartamento. A gravação mostra claramente o assédio que sofreu, com propostas indecentes, em troca de boas notas nas provas finais. Diante dos fatos, LIETUVOS RYTAS pesquisou e encontrou outro caso similar implicando o catedrático com uma outra estudante.


Fonte: "News from Lithuania".  
Ramunas.bl@post.omnitel.net Lithuanian  
Press' Clippings (23-27 February 2004).



## SOLUÇÕES PARA NEGÓCIOS IMOBILIÁRIOS

### VOCÊ ENCONTRA AQUI

- **Vendas**
- **Locação**
- **Administração de Imóveis**
- **Administração de Condomínios**
- **Empreendimentos Imobiliários**



**Av. Paes de Barros, 960 - Mooca**  
**Fones: 6097.7500 - 6097.7600**



Durante a comemoração da Independência, Mons. Pe. J. Šeškevičius foi muito aplaudido depois de contar a seguinte estorinha:

*Certa vez houve um grande incendio na floresta e todos os animais estavam muito preocupados e por isso corriam em todas as direções mas ninguém conseguia fazer nada.*

*Um beija-florzinho carre-gando em seu biquinho apenas uma gota de agua surpreendeu o elefante que muito cheio de si disse - "De que adianta voce se cansar carregando essa gotinha quando eu poderia com minha tromba e um jato muito forte apagar este incendio". Com muita humildade o passarinho respondeu- "Cada um faz o que pode".*

## ■ Padre Pedrinho

É com muita tristeza que lamentamos o acidente ocorrido com nosso Pároco, Padre Pedrinho. Ele sofreu uma queda em sua casa e fraturou vértebras da coluna cervical. Apesar do rápido socorro, ele ainda está internado no Hospital São Luiz no Centro de Terapia Intensiva. O estado dele é muito grave. A chegada da família está prevista para essa semana. Agora nos resta rezar e pedir à Deus que Ele ajude o padre Pedrinho.

## ■ Cervejas

No site <http://www.net-ten.com.br/saul/latas/Shop/ceveja/lit> encontramos algumas cervejas lituanas para serem compradas. São marcas como Utenos, Ragutis, Kalnapilis e Horn. Cervejas que na Lituânia custam nada mais que R\$2,00 ou R\$3,00, aqui se quisermos comprar teremos que pagar R\$15,00. Além da péssima notícia do preço, temos uma ótima noticia para termos orgulho: A cerveja lituana é muito saborosa mesmo, foi considerada uma das melhores do mundo e o melhor é que podemos encontra-las aqui no Brasil!

## ■ Jovens

A Aliança da Juventude Lituana do Brasil (BLJS) é uma organização ligada a Comunidade Lituana do Brasil que trabalha com a juventude da comunidade e busca aproximar o jovem lituano de suas origens, aumentar os laços com a Lituânia, conhecer sobre lituanidade e também ser um elemento de união e agregação da juventude. A BLJS tem como projeto para esse ano, através de reuniões semanais, elaborar o estatuto da BLJS, um emblema oficial e elaborar oficinas de trabalho. Para maiores informações acesse o site: [www.bljs.cjb.net](http://www.bljs.cjb.net)

## ■ Bingo

Dia 17 de abril de 2004 a Comunidade Lituano Brasileira realizará um Bingo no salão paroquial da Igreja São José de Vila Zelina, às 14:00hs. Os convites

podem ser adquiridos com a diretoria da comunidade ou no próprio local.

## ■ Solidarumo Inasas

A Comunidade Lituano Brasileira é uma entidade que tem como objetivo congregar os lituanos e seus descendentes no desenvolvimento e prática de atividades lituanas. Essa entidade, que possui fins lucrativos como manter a Estância Lituânica em Atibaia, adota uma das mesmas formas de arrecadação que os EUA e Canadá tem, que é a pratica de doações para o caixa da entidade junto à conta corrente bancária nº 00950-7, agência nº 4530 do Banco Itaú S.A ou pessoalmente com o tesoureiro da Comunidade. E para obter um recibo é só mandar uma copia do documento do banco para Rua Inácio nº 671, Capital, São Paulo, CEP: 03142-001

## ■ Atenas 2004

A ParaOlimpíadas de Atenas acontecerá duas semanas depois das Olimpíadas de 2004. Entre 17 e 28 de setembro de 2004, Atenas dará as boas vindas a 4.000 atletas paraolímpicos e um desses milhares é Jourdan R. Lutkus que acaba de ser convocado pelo Comitê ParaOlimpico Brasileiro para integrar a Seleção Brasileira de Natação ParaOlimpica. Mais uma conquista para o nosso esporte, mas Jourdan ainda está a procura de um patrocinador que o ajude em mais essa jornada.

## ■ Carnaval 2004

Os escoteiros do grupo de escoteiros Palanga fizeram sucesso no carnaval de Mococa. O concurso de Carnaval 2004 na Associação Esportiva Mocoquense deu dois prêmios para nossos escoteiros. O "pipoqueiro" interpretado por Vitor Sinkunas recebeu o primeiro lugar na categoria originalidade. E Nathália Prokopas, como "arco-íris" recebeu o terceiro lugar na categoria luxo. Parabéns! Agora estamos ansiosos para saber como será no próximo carnaval...

*Dr<sup>a</sup> Helga Hering*

Médica Clínica Geral

Consulta com hora marcada



Fone: 3608 6222

Rua: Elza Fagundes de Moraes 382  
Jd Roberto - Osasco S.P.

**LEGEND**  
COMUNICAÇÃO VISUAL

Especializada em  
programação visual de  
rótulos e embalagens

Criação • Design • Rótulos  
• Embalagens • Catálogos • Impressão  
• Assessoria • Reconstrução de rótulos  
• Fotografia digital

Fone: (11) 6341-6359

Fax: (11) 6341-9790

E-mail: [atendimento@legendcv.com](mailto:atendimento@legendcv.com)

*Delicias Mil*  
*Rotisserie*

Tortas, tortas folhadas,  
doces, bolos, produtos  
importados, vinhos, krupnikas e  
comidas típicas lituanas.



Fone: 6341-3371

Rua Mons. Pio Ragazinskias, 17  
Vila Zelina

## Užgavėnių blynai.

Lietuvoje Užgavėnių metu buvo valgomi blynai, vadinami "Užgavėnių blynais". Pamėginkite išsikepti ir paragauti. Štai receptas:

Lietuvių  
Valgiai



½ kg kvietinių miltų (galima vartoti taip pat "trigo integral" miltus)  
20 gr. Mielių  
2 kiaušiniai  
¾ l. šilto pieno  
80 gr. Sviesto, arba margarino kepimui  
Žiupsnelis cukraus kad mielės geriau pakiltų

Žiupsnelis druskos  
Užplikyti miltus su karštu pienu, vartoti pusę litro, gerai išmaišyti ir palikti kad atvėstų. Pridėti mieles išmaišytas su cukrum, gerai išplakti šaukštu ir padėti šiltai pusei valandos, kad mielės pakiltų. Kada mielės pakils, pridėti išplaktus kiaušinius, druską, miltus ir labai gerai išmaišyti, dedant likusi šiltą pieną. Tešla turi būti pusiau skysta. kad būtų galima kepti didesnius blynus (Tešla turi dar pastovėti apie pusę valandos. Kepti keptuvėje, vartojant kuo mažiausią riebalų, iš abiejų pusių, laikyti šiltai. Serviruoti su rūgščia grietine, arba su silkėmis, arba su lydytu sviestu, arba su tušinta baklažanų tyre, arba su alyčiais, arba su majonezu arba spirgučiais, arba su varške...



## Lietuviškas kisielius iš brazilškų juodų vynuogių

1 kg juodų vynuogių (dabar yra jų sezonas)  
2 l vandens  
2 ½ stiklinės cukraus  
2-3 šaukštai bulvių krakmolo  
Išplauti gerai vynuoges, nurašyti stiebelius, sudėti į puodą su vandeniu ir virti apie ½ valandos. Lengvai sutraiškyti jas puode, perkošti per sietelį, pridėti cukrų (galima pridėti cinamono lazdele prieš verdant ar keletą gvazdikėlių) ir į verdančią sunką įpilti atskiestą vandeniu krakmolą ir leisti pavirti apie 5-6 minutes. Supilti į individualius indelius ir atšalus, pastatyti į šaldytuvą. Esu tikra, kad visiems labai patiks. Galima vartoti bet kokią vaisių sunką

## Užgavėnių zagarėliai

¼ kg kvietinių miltų,  
4 tryniai ir 1 kiaušinis  
60 gr cukraus  
½ šaukštelio (arbat) valgomos sodos  
½ stiklinės šviežios grietinės  
1 stikliuką rumo, žiupsnelis druskos  
Aliejaus kepimui  
Ištrinti trynius ir kiaušinį su cukrumi, pridėti grietinę, sodą, rumą ir miltus. Gerai išminkyti, iškočioti, supiaustyti kaspinais, įpiauti per vidurį ir padaryti kilpą. Kepti karštame aliejuje. Iškeptus pabarstyti cukraus pudra ir serviruoti.

## 15 Blynai de Carnaval

Na Lituânia, durante o Carnaval comem-se blynai que são chamados de "Blynai do Carnaval". Experimentem fazer e degustá-los. Aqui está a receita:

Cozinha  
Lituana

½ kg farinha de trigo (pode-se usar também farinha de trigo integral)  
20 gr. fermento biológico  
2 ovos  
¾ l. Leite quente  
80 gr. manteiga ou margarina  
Uma pitada de açúcar para que o fermento cresça melhor

Uma pitada de sal  
Escaldar a farinha de trigo com ½ litro do leite quente, mexer bem e deixar esfriar. Acrescentar o fermento misturado com o açúcar, sovando com uma colher e deixar em lugar aquecido por meia hora para a massa de fermento crescer. Quando tiver crescido, acrescentar os ovos batidos, o sal e misturar muito bem adicionando o restante do leite morno. A massa deve ser meio rala para que se possam fritar blynai maiores (panquecas). Deixar a massa descansar

por mais ½ hora. Fritar então as panquecas, dos dois lados, em frigideira, usando o mínimo possível de óleo e então mantê-las em lugar aquecido. Servir com creme de leite azedo, ou arenques, ou manteiga clarificada ou patê de beringelas cozidas ou aliche ou maionese ou bacon frito ou ricota...

## Kisielius lituano de uvas pretas brasileiras

1 kg uvas pretas para suco (agora é tempo delas)  
2 litros de água  
2 ½ copos açúcar  
2-3 colheres de sopa de amido (fécula de batata)  
Lavar muito bem as uvas, separar os cabinhos e numa panela com a água, ferver por cerca de ½ hora.. Amassar levemente as uvas na panela, em seguida coar por uma peneira; acrescentar o açúcar (pode-se colocar um pauzinho de canela ou alguns cravos antes de levantar a fervura) e nesta mistura coada fervente adicionar o amido diluido em água e deixar ferver por mais 5 a 6 minutos. Despejar em taças individuais e quando na temperatura ambiente colocá-las na geladeira. Tenho certeza que todos gostarão muito. Pode-se usar também qualquer outro suco de frutas

## Zagarėliai de Carnaval

¼ kg farinha de trigo  
3 gemas + 1 ovo  
60 gr açúcar  
½ colher de chá de bicarbonato  
½ copo de creme de leite fresco  
1 cálice de rum, uma pitada de sal  
Óleo para a fritura  
Bater as gemas, o ovo e o açúcar, acrescentar o creme de leite, o bicarbonato, o rum e a farinha. Trabalhar muito bem a massa, abrir, e cortar em tiras e depois em losangos. Fazer um talho no centro do losango e por ele passar uma das pontas. Fritar em óleo quente. Depois de fritos, polvilhar com açúcar de confeiteiro e servir.



CURSOS DE IDIOMAS E COLEGIAL NO EXTERIOR • TURISMO DE AVENTURA • ESTÁGIOS INTERNACIONAIS • AU PAIR • WALT DISNEY WORLD PROGRAM • EXTENSÃO UNIVERSITÁRIA NO EXTERIOR • CARTEIRA MUNDIAL DO ESTUDANTE • PASSAGENS AÉREAS PARA ESTUDANTES • PASSES DE TREM • ACOMODAÇÕES ECONÔMICAS • ASSISTÊNCIA MÉDICA INTERNACIONAL

30<sup>+</sup> anos  
de experiência

VIAGENS E CURSOS NO EXTERIOR  
(11) 3038-1555 • www.stb.com.br

STB  
Student Travel Bureau  
Aprenda o que o mundo ensina

# ZVAIGŽDUTĖ

(Estrelinha)



## Carnaval Užgavėnės

Kai Brazilija gyvena Karnavalo nuotaika, Lietuvoje taip pat nėra kada liūdėti. Miestuose ir kaimuose didelis triukšmas, skamba muzika, dainos, šokiai, juokai – visi švenčia Užgavėnės. Tai lietuvių tradicinė šventė kurios metu vaikai ir suaugę linksmynasi persirengę gyvūnais ar kitokiomis mitologinėmis būtybėmis, užsidėję bauginančias kaukes. Šventės pabaigoje deginama šiaudinė baidyklė Morė. Tai simbolinis žiemos, o kartu su ja ir visų negerovių išvaymas bei pavasario pradžios paspartinimas. Pagrindinis užgavėnių valgis – blynai, kurių neturi trūkti nei vienuose namuose. Kuo sotesnis būsi per užgavėnės, tuo gesresni bus metai.

Enquanto se vive no Brasil a alegria do Carnaval, na Lituânia também não há tempo para tristezas. No campo e nas cidades é grande a folia, ecoam músicas, cantos, danças e brincadeiras – todos festejam Uzgavenes. É uma festa tradicional lituana na qual, crianças e adultos se divertem fantasiados de bichos ou de outros entes mitológicos, usando máscaras assustadoras. No final da festa põe-se fogo na Moré, um espantalho de palha. Ele é o símbolo do inverno, e juntamente com ele expulsam-se as maldades e se torce pela chegada da primavera. A comida principal da festa são os blynai, que não podem faltar em nenhum lar. Quanto mais satisfeito de alimento se ficar, melhor será o ano.



### LABIRINTAS

SAULĖ KEPA GAR-  
DŽIUS BLYNUS IR  
LAUKIA RAINIUKO.  
EIK ŠAKOMIS, KUR  
NĖRA KAUKIŲ BEI  
KASPINĖLIŲ.

LABIRINTO - o sol frita deliciosas panquecas.  
Chegue nelas pelos galhos que não tem mascaras ou enfeites.

## Canetas Promocionais

A melhor forma de divulgar  
sua marca.



**Lecce Pen**  
EAC LeccePen

Fone: (11) 5682-4300 Fax: (11) 5521-4141  
E-mail: eaclecce@terra.com.br - Site: www.eaccanetas.com.br

É assim que se chama a melhor Comida Chinesa...



Funcionamento da loja:  
De segunda a domingo  
Almoço das 11:00 às 16:00  
Jantar das 18:00 às 24:00

Funcionamento da Internet:  
[www.chinainbox.com.br](http://www.chinainbox.com.br)

Kai Būsité Santose Aplankykite Mus!  
Audris Paulo Tatarunas

Rua Azevedo Sodré, 153 / Fone: 3289-5060 Santos - SP

Serviço de Atendimento ao  
Consumidor 0800 159595